

Revue **WALLONIA** (« *Archives wallonnes
d'autrefois, de naguère et d'aujourd'hui.
Recueil mensuel* »),
Liège, 1912, XX.



- TABLE DES MATIERES** (par Bernard Goorden)
« *Saint Agrapau* » (par Jules Delchevalerie, pages 15-21).
« *Emile Dupont* » (par F. Mallieux, pages 75-81).
« *Un grand artiste wallon oublié : Jacques du Broeucq, de Mons* » (préface de l'édition française de l'ouvrage de M. Hedicke, par Jules Destrée, pages 82-88 ; compte-rendu, par Richard Dupierreux, pages 88-94 ; reconstitution du jubé, par Henri Rousseau, pages 95-98).
« *Trois chansons populaires : chanson politique, la mau mariée, chanson militaire* » (Ernest Closson, pages 99-104).
« *L'influence de la Wallonie sur la Pologne* » (par Félicien Leuridant), pages 151-157.
« *Un poème wallon de 'Jambe de bois'* » (par Oscar Grojean), pages 158-161.
« *La pierre de honte pour femmes querelleuses* » (par Louis Darras), pages 162-166.
« *Un disparu – le dessinateur **MARS*** » (par Oscar Colson), pages 207–209. Aussi au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/DESSINATEUR%20MARS%20WALLONIA%201912%2020%20p207-209.pdf>

(Il s'agit de Maurice **BONVOISIN**, dit **MARS**, 1849-1912).

« *Quelques précisions au sujet de Roger de la Pasture à propos d'un livre récent* », avec 6 illustrations (par Adolphe Hocquet), pages 219-239.

« *La manifestation en l'honneur de M. Jules Feller* » (par Louis Darras), pages 240-257.

« *Saint Oremus de Herstal* » (par Oscar Colson, pages 258-263).

« *Les panneaux décoratifs d'Auguste Donnay pour l'église d'Hastière* » + 3 illustrations (par dom Bruno Destrée, pages 303-308).

« *l'église d'Hastière-par-delà* » + 3 illustrations (par Marcel Laurent, pages 309-315).

« *la légende et le culte de saint Walthère à Onhaye* » (par Oscar Colson, pages 316-325).

« *le nom de saint Walthère* » (par Jules Feller, pages 326-328).

« *A propos d'Auguste Donnay* » + 21 illustrations (par Richard Dupierreux, pages 329-342).

« *Le **Monument au Travail** de Constantin Meunier* » + 16 illustrations (par Jules Destrée, pages 379-406).

« *Le prince de Ligne, amateur de jardins* » (par Eugène Gilbert, pages 407-413).

« *Auguste DANSE à Knocke* » (Knocke) (par

Richard Dupierreux, pages 460–479), avec 10 illustrations. Aussi au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/AUGUSTE%20DANSE%20A%20KNOKKE%20WALLONIA%201912%2020.pdf>

« *Pascal Taskin, facteur de pianos né à Theux (1723-1793)* » (par Ernest Closson, pages 480-507, 664-688).

« *Les de Nuremberg, architectes des 16^{ème} et 17^{ème} siècles (Notes biographiques)* » (par F. Courtoy, pages 508-512).

« *Diderot et quelques artistes wallons* » (par Louis Boumal), pages 575-584.

« *La documentation wallonne et nos musées* » (par Charles Delchevalerie), pages 585-590.

« *La littérature wallonne au pays de Liège* » (par Olympe Gilbert), pages 591-594.

« *Une philosophie de la beauté* » (par Fernand Mallieux), pages 595-600.

« *La crucifixion du trésor de Tongres (couverture d'évangélaire en ivoire)* » (par l'abbé J. Moret), pages 601-605.

« *Numéro jubilaire 13 décembre 1892- 13 décembre 1912* », pages 635-

« *liste des collaborateurs de **WALLONIA** depuis la fondation* » (en 1893), pages 639-645.

« *Comme le fit Siegfried en la forêt germaine* » (motif de décoration verbale pour une causerie sur la **Chanson des clochers wallons** » (par Jules Destrée, pages 647-648).

« *A propos de **L'art wallon*** » (par Louis Boumal), pages 649-651.

« *Copèrerie à propos du vieux pont de Dinant* » (texte bilingue, par Berthador ou Albert Robert), pages 652-655.

« *La rénovation des grès de Bouffioulx - L'atelier de Willem Delsaux* » (par A. Biernaux), pages 656-660.

« *La chambre de Rhétorique de Bouvignes aux 16^{ème} et 17^{ème} siècles* » (D.D. Brouwers), pages 661-663.

« *Une colonie de Vonêche au Val-Saint-Lambert* » (par Ernest Godefroid), pages 689-695.

« *Légendes condruziennes : le pont du Chêne et la bûcher des Houssales* » (par Winand Gorrissen), pages 696-703.

« *Les jardins de Beloeil* » (par Félicien Leuridant), pages 708-723.

« *Attitudes nécessaires* » (par Paul Mélotte), pages 724-728.

« *Les chalands de la Meuse* » (par Albert Mockel), pages 729-737.

« *Les XX ans de Wallonia* », pages 775-792, 832-836.

« *La manifestation – la remise du buste (d'Oscar Colson)* », pages 792-812.

« *Le banquet* », pages 813-828.

« *Un grand Wallon : M. Oscar Colson* » (par Jules Destrée), pages 829-831.

« *Oscar Colson* », pages 837-839.

« *Chronique de la société **Les amis de l'art wallon*** », pages 69-74, 132-150 (dont liste des membres), 215-218, 300-302, 375-378, 456-459, 770-773.

« *La défense wallonne* » (par F. Mallieux), pages 46-59, 176-182, 274-284, 419-440, 522-535, 545-549, 551-574 (première assemblée générale), 606-613, 751-757 —

« *Intermédiaire wallon* », pages 28-33, 109-111, 169-175, 271-273, 347-350, 415-418, 517-521, 746-750.

Littérature de chez nous / Pages de chez nous.

Images fraternelles (Charles Delchevalerie) : « *la guenon* », pages 22-24 ; « *l'achat* », pages 24-27. — **Dimanches** (L. Jeanclair) : « *dimanche des rameaux* », pages 105-106 ; « *dimanche d'été* », pages 106-108. — **Poèmes** (Georges Guérin), pages 167-168, 414, 704. — « *les p'titès sottès* »/ Nivelles (Georges Willame), pages 264-270. — « *la fuite en Egypte* » + 3 illustrations (Auguste Donnay), pages 343-346. — « *Arrière-saison* », pages 513-516 (L. Jeanclair) — « *les mauvais jours* » (Hubert Krains), pages 705-707. — « *l'abbé / Nivelles* » (Georges Willame), pages 738-745.

CHRONIQUE.

« *la manifestation du 12 mai contre le détournement des grands express* », pages 351-358 (Pierre Deltawe). —

Histoire.

« *R. Dubois, Les rues de Huy* », pages 34-35

(Emile Fairon). — « *H. Obreen et H. Van der Linden, Album historique de la Belgique* », pages 35-36 (R.D.). — ***Annales de la société archéologique de Namur***, tome XXVIII, pages 38-39 ; tome XXIX, pages 119-121 ; tome XXX, pages 620-621 ; (D.D. Brouwers, E. Fairon). — ***Bulletin de l'Institut archéologique liégeois***, tome XL, pages 40-42, 621-624 ; tome XLI, pages 40-42, 624-627 (Emile Fairon). — « **Léon HENNEBICQ, Pro Juventate – seize années de harangues de 1895 à 1911** », pages 117-119 (R.D.). — Jules Helbig, « **L'art mosan** », pages 182-183 (F. Mallieux). — Marcel Lecompte, « **Essai sur la mainferme dans le Hainaut** », pages 183-185 (A. Carlot). — ***Bulletin de la société verviétoise d'archéologie et d'histoire***, volume XI, pages 187-192 (G. Hennen). — ***Annales de la société d'émulation de Bruges***, page 195. — ***L'oasis***, page 195. — ***Bulletin des musées royaux***, pages 195-196. ***etc***, pages 196-197 — « **L. Dimier, Les primitifs français** », pages 284-285 (Jules Destrée). — « **Victor Tourneur, Catalogue des médailles du royaume de Belgique** », pages 285-287 (Julien Simonis). — « **Ant. Auda, L'école liégeoise au 12^{ème} siècle – l'office de saint Trudon** », pages 287-288 (E. Closson). — « **Léon Jeunehomme, Hollogne-aux-pierres – contribution à son histoire** », pages 288-289 (F. Magnette). — « **Die Servatius Legende** » (par Oscar Grojean), pages 441-443.

— « **Orfèvreries tournaisiennes** » (par L. Verriest), page 443. — La nouvelle édition de « **Tatî l'périquî** » (par Jules Feller), pages 443-447. — Jules Leroux, **Jehan Bellegambe** », pages 614-615 (R.D.). — Walther Ravez, **Tournai évoqué par la chanson** », pages 615-616 (par Jules Feller). — **Société d'archéologie et de paléontologie de Charleroi / notice descriptive du musée**, pages 616-619 (Jean Servais). — **Annales de la société historique et archéologique de Tournai**, tome XIV, pages 619 ; tome XIV, page 619 (L. Verriest). — Florent Ruelle, « **Frameries dans le passé et Frameries pittoresque** » (par Louis Piérard), pages 757-759. — « **Chansons populaires franco-wallonnes** » (par O.C.), pages 758-759. — **Mémoires et publications de la société des sciences, des arts et des lettres du Hainaut**, 62^{ème} volume, pages 759-760 (A. Carlot).

Lettres françaises.

Paul BAY, « **poèmes pernicious** », pages 112-113. — Louis VILLARCEAU, « **Latiniste** », pages 113-114. — Jules SOTTIAUX, « **La Wallonie héroïque** », page 114. — Gaston PULLINGS, « **Le pèlerinage intérieur** », page 114. — Sylvain BONMARIAGE, « **Le cœur et la vie** », page 114. — Joseph CHOT, « **Albert du Bois** », page 115. — Herman FRENAY-CID, « **Grimaces et fantaisies** », page 115. — Grégoire LE ROY, « **La couronne des soirs** », pages 116-117 (Oscar

Thiry). — Louis **BANNEUX**, *L'âme des humbles* (« *Deuxième série* » ; illustré par Auguste Donnay et F. Gailliard ; Bruxelles, Lebègue ; 1912, 253 pages). 13 chapitres, voir :

« *le messenger* » (agent des messageries) :

<https://www.idesetautres.be/upload/download.php?file=LOUIS%20BANNEUX%20MESSAGER%20AME%20HUMBLES%202%2001%201912%20AUGUSTE%20DONNAY.pdf>

« *L'écorcheur d'arbres* » :

<https://www.idesetautres.be/upload/download.php?file=LOUIS%20BANNEUX%20ECORCHEUR%20ARBRES%20AME%20HUMBLES%202%2004%2001912%20AUGUSTE%20DONNAY.pdf>

« *Le rémouleur* » :

<https://www.idesetautres.be/upload/download.php?file=LOUIS%20BANNEUX%20REMOULEUR%20AME%20HUMBLES%202%2005%201912%20GAILLIARD.pdf>

« *Le marchand de coco* » :

<https://www.idesetautres.be/upload/download.php?file=LOUIS%20BANNEUX%20MARCHAND%20DE%20COCO%20AME%20HUMBLES%202%2006%201912%20GAILLIARD.pdf>

« *Le braconnier* » :

<https://www.idesetautres.be/upload/download.php?file=LOUIS%20BANNEUX%20BRACONNIER%20AME%20HUMBLES%202%2007%201912%20DONNAY.pdf>

« *Le rempailleur* » :

<https://www.idesetautres.be/upload/download.php?file=LOUIS%20BANNEUX%20REMPAILLEUR%20AME%20HUMBLES%202%2008%201912%20GAILLIARD.pdf>

« *Les poissonniers ambulants* »

la partie I (« *Geernot et Krabo* ») :

<https://www.idesetautres.be/upload/download.php?file=LOUIS%20BANNEUX%20POISSONNIERS%20AMBULANTS%201%20AME%20HUMBLES%202%2009A%201912%20GAILLIARD.pdf>

la partie II (« *Paling* ») :

<https://www.idesetautres.be/upload/download.php?file=LOUIS%20BANNEUX%20POISSONNIERS%20AMBULANTS%202%20AME%20HUMBLES%202%2009B%201912%20GAILLIARD.pdf>

la partie III (« *Hollandsche haring* ») :

<https://www.idesetautres.be/upload/download.php?file=LOUIS%20BANNEUX%20POISSONNIERS%20AMBULANTS%202%20AME%20HUMBLES%203%2009C%201912%20GAILLIARD.pdf>

« *Croustillons, gozettes et beignets* » :

<https://www.idesetautres.be/upload/download.php?file=LOUIS%20BANNEUX%20CROUSTILLONS%20GOZETTES%20BEIGNETS%20AME%20HUMBLES%202%2010%201912%20GAILLIARD.pdf>

« *Les chevaliers du fouet* » (= les cochers) :

<https://www.idesetautres.be/upload/download.php?file=LOUIS%20BANNEUX%20CHEVALIERS%20>

[DU%20FOUET%20AME%20HUMBLES%202%2011%201912%20DONNAY%20GAILLIARD.pdf](https://www.idesetautres.be/upload/download.php?file=LOUIS%20BANNEUX%20RETAMEUR%20AME%20HUMBLES%202%2011%201912%20DONNAY%20GAILLIARD.pdf)

« *Le rétameur* » :

<https://www.idesetautres.be/upload/download.php?file=LOUIS%20BANNEUX%20RETAMEUR%20AME%20HUMBLES%202%2012%201912%20GAILLIARD.pdf>

« *L'instituteur* » :

<https://www.idesetautres.be/upload/download.php?file=LOUIS%20BANNEUX%20INSTITUTEUR%20AME%20HUMBLES%202%2013%201912%20AUGUSTE%20DONNAY.pdf>

Léopold **LE SURIN**, « *Les contes de Jacques Misère* », page 187 (J. Feller).

LETTRES WALLONNES.

Adolphe WATTIEZ, *Roses et Cardeons*, page 37 (Jules Feller) — *L'Inradji* (journal wallon de Nivelles), page 37 (O.C.).

REVUES ET JOURNAUX. (sélection)

Un album de dessins attribués à Joachim Patenier (par Pierre Bautier), page 42. — *Francis Nautet* (par Gustave Van Zype), pages 42-44. — *Gérard de Nerval à Liège* (par Alfred Duchesne), pages 44-45. — *Origine wallonne des peintres Teniers* (par Jules Dewert), page 45. — *Les portraits de Grétry* (par Pierre Deltawe), page 46. — *La Révolution et la musique* (par Dr Dwelshauvers), pages 122-123. — *Les Wallons et la réforme du calendrier*, pages 123-124. — *De la médiocrité intellectuelle en Belgique*, pages

192-193. — *Pour les marionnettes*, page 193. — *Le folklore qui naît*, page 193. — *La musique de Grétry sédiciouse*, pages 194-195. — *Jules Destrée*, pages 290-292. — *Albert Mockel* (par Maurice Wilmotte), pages 447-448. — *La vie, l'œuvre et l'enseignement d'Antoine le Généreux*, page 448. — **Varia** aux pages 449-450 — un gisant d'albâtre attribué à du Broeucq, pages 535-536 — la bonté dans César Franck, pages 536-537 — une fête nationale de la Wallonie, pages 537-538 — **Varia** aux pages 538-539, 627-629.

EXPOSITIONS, CONFÉRENCES ET SPECTACLES.

A Liège, pages 125-127 — Conférence sur Jules Sottiaux, page 127 — A Anvers, pages 127-128 — « *Les arts anciens de la Wallonie* » (par Jules Destrée), pages 198-199 — A Anvers, pages 127-128 — « *Les lettres wallonnes* » (par Maurice Wilmotte), pages 199-200 — « *Les beaux-arts en Wallonie* » (par H. Fierens-Gevaert), pages 200-201 — « *Les arts industriels en Wallonie* » (par Léon Hennebicq), page 201 — Willem Delsaux (Charleroi), page 202 — M. Hagemans (Charleroi), page 202 — Mesdames du Monceau et Pirenne (Liège), pages 202-203 — Jacques Ochs (Paris), pages 203-204 — « *L'art wallon* » (par A. Lex), pages 293-294 — A Bruxelles, pages 295-297 — José Wolff (Liège), page 297 — **Varia** aux pages 362-365 — « *La vie artistique en Belgique* » (par Jules Destrée), pages 365-366 — Le premier salon

triennal de Liège (par Claude Genval), pages 366-369 — « *La Belgique française ou Wallonie* » (par Paul Magnette), pages 450-451 — Gilles Demarteau (par Claude Genval), pages 451-452 — Berthe Centner et Albert Lemaître (par Claude Genval), page 761 — Cercle des beaux-arts de Liège (par Claude Genval), page 761 — **Varia** aux pages 763-765 —

LIVRES.

Jean Massart, « **Protection de la Nature en Belgique** », pages 358-362 (R. Dupierreux). — Festival wallon à Liège, pages 204-205 — A Bruxelles, pages 204-205 —

MUSIQUE.

Festival wallon à Liège, pages 204-205 — A Bruxelles, pages 204-205 — « **Omelette** », drame lyrique de R. Ledent avec musique de Charles Radoux, pages 369-370 (Ernest Closson). — à Liège / e.a. mademoiselle Selva et interprétation des œuvres pianistiques de César Franck, pages 452-453 — Liège / premier concert du Conservatoire, pages 762-763 —

FAITS DIVERS. (sélection)

Huy, page 60 — Tournai, page 60 — Liège, page 60 — Le portrait de Napoléon par Ingres, pages 60-61 — Exposition Louis Loncin, page 61 — Pour les marionnettes, pages 61-63 — Charleroi / la commémoration Jean-François Navez (avec portrait), pages 63-68 — Bruxelles / exposition Charles Houben, page 68 — Bruxelles / fondation

Pirenne, page 128 — La fédération des artistes wallons, page 129 — Dottignies / une curieuse croix d'église, pages 129-130 — Gosselies, page 130 — Liège / une nouvelle exposition, page 130 — Les théâtres, pages 130-131 — Jubilé wallon, page 131 — Pour la protection des sites, page 131 — Namur / tourisme, page 210 — Charleroi / nos artistes à Paris, page 210 — Liège / expositions, page 212 — Bruxelles / exposition d'art religieux moderne, page 212 — Mons, page 214 — Paris / la Belgique au théâtre, page 214 — Liège / exposition triennale, pages 297-298 — Mons / les anciens peintres de Mons, page 298 — Malines / le jubilé de l'Alliance wallonne, page 298 — Bruxelles / la manifestation Pirenne (par O.C.), pages 370-371 — La Louvière, page 372 — Mons / l'exposition de *Bon vouloir*, pages 372-373 — A propos de Jacques du Broeucq, pages 373-374 — Namur / décès de madame Dandoy-De Coster, page 374 — Liège / le cabaret wallon de Liège, page 374 — Tournai / mémoire P. Camille de la Croix, page 453 — Liège / le wallon à l'Université, page 454 — Liège / succès d'un luthier liégeois (Auguste Falisse) à Paris, page 454 — Mons / e.a. le jubé de Sainte-Waudru, pages 454-455 — Namur / le souvenir de Félicien Rops, page 455 — Virton / hommage à Lenoir, pages 539-540 — Bruxelles, page 540 — Mons, page 541 — Namur, page 541 — Nivelles / exposition de photographies, pages 541-542. — Liège / e.a.

collection Moxhon, pages 542-544 — Liège, pages 629-631 — Dinant, page 631 — Namur, page 631 — Mons, pages 631-632 — Charleroi, page 632 — Verviers, page 633 — Paris, page 633 — Huy, page 633 — Nivelles, page 633 — Liège, pages 766-767 — Charleroi, page 767 — Bruxelles, page 768 — Huy, page 769 — Paris, page 769 —
« **Table-index** » (1912) : pages 841-850.

Le microfilm de la KBR, réalisé il y a quelque 40 ans à partir d'un original en état de décomposition, ne comporte ni la page de titre, ni les pages 5–14. Ce volume 20 de la revue **WALLONIA** étant deux fois plus volumineux que les antérieurs, nous avons décidé de proposer dès l'entame les pages 841–850, constituant la **table-index** (+ errata) :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201912%2020%2001%20pp15-21%20pp841-850%20TABLE-INDEX%20ERRATA.pdf>

« **ERRATA** » (T.XX) : page 850.

Liens INTERNET vers le contenu de 1912.

Vous trouverez les pages 15–21 du N°20 de 1912 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201912%2020%2001%20pp15-21%20pp841-850%20TABLE-INDEX%20ERRATA.pdf>

Vous trouverez les pages 22–39 du N°20 de 1912 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201912%2020%2002%20pp022-039.pdf>

On y trouve des illustrations inédites d'Auguste

DONNAY.

Vous trouverez les pages 40–59 du N°20 de 1912 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201912%2020%2003%20pp40-59.pdf>

Vous trouverez les pages 60–79 du N°20 de 1912 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201912%2020%2004%20pp60-79.pdf>

Vous trouverez les pages 80–99 du N°20 de 1912 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201912%2020%2005%20pp80-99.pdf>

Vous trouverez les pages 100–119 du N°20 de 1912 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201912%2020%2006%20pp100-119.pdf>

Vous trouverez les pages 120–139 du N°20 de 1912 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201912%2020%2007%20pp120-139.pdf>

Vous trouverez les pages 140–159 du N°20 de 1912 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201912%2020%2008%20pp140-159.pdf>

Vous trouverez les pages 160–179 du N°20 de 1912 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201912%2020%2009%20pp160-179.pdf>

Vous trouverez les pages 180–199 du N°20 de

1912 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201912%2020%2010%20pp180-199.pdf>

Vous trouverez les pages 200–219 du N°20 de 1912 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201912%2020%2011%20pp200-219.pdf>

Vous trouverez les pages 220–239 du N°20 de 1912 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201912%2020%2012%20pp220-239.pdf>

Vous trouverez les pages 240–259 du N°20 de 1912 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201912%2020%2013%20pp240-259.pdf>

Vous trouverez les pages 260–279 du N°20 de 1912 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201912%2020%2014%20pp260-279.pdf>

Vous trouverez les pages 280–299 du N°20 de 1912 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201912%2020%2015%20pp280-299%20.pdf>

Vous trouverez les pages 300–319 du N°20 de 1912 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201912%2020%2016%20pp300-319.pdf>

Vous trouverez les pages 320–339 du N°20 de 1912 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201912%2020%2017%20pp320-339.pdf>

[01912%2020%202017%20pp320-339.pdf](https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201912%2020%202017%20pp320-339.pdf)

Vous trouverez les pages 340–359 du N°20 de 1912 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201912%2020%202018%20pp340-359.pdf>

Vous trouverez les pages 360–379 du N°20 de 1912 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201912%2020%202019%20pp360-379.pdf>

Vous trouverez les pages 380–399 du N°20 de 1912 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201912%2020%202020%20pp380-399.pdf>

Vous trouverez les pages 400–419 du N°20 de 1912 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201912%2020%202021%20pp400-419.pdf>

Vous trouverez les pages 420–439 du N°20 de 1912 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201912%2020%202022%20pp420-439.pdf>

Vous trouverez les pages 440–459 du N°20 de 1912 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201912%2020%202023%20pp440-459.pdf>

Vous trouverez les pages 460–479 du N°20 de 1912 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201912%2020%202024%20pp460-479.pdf>

Vous trouverez les pages 480–499 du N°20 de

1912 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201912%2020%2025%20pp480-499.pdf>

Vous trouverez les pages 500–519 du N°20 de 1912 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201912%2020%2026%20pp500-519.pdf>

Vous trouverez les pages 520–539 du N°20 de 1912 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201912%2020%2027%20pp520-539.pdf>

Vous trouverez les pages 540–559 du N°20 de 1912 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201912%2020%2028%20pp540-559.pdf>

Vous trouverez les pages 560–579 du N°20 de 1912 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201912%2020%2029%20pp560-579.pdf>

Vous trouverez les pages 580–599 du N°20 de 1912 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201912%2020%2030%20pp580-599.pdf>

Vous trouverez les pages 600–619 du N°20 de 1912 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201912%2020%2031%20pp600-619.pdf>

Vous trouverez les pages 620–634 du N°20 de 1912 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201912%2020%2031%20pp620-634.pdf>

[01912%2020%2032%20pp620-634.pdf](https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201912%2020%2032%20pp620-634.pdf)

Vous trouverez les pages 635–651 du N°20 de 1912 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201912%2020%2033%20NUMERO%20JUBILAIRE%2020%20ANS%20635-651.pdf>

Elles constituent le début du numéro jubilaire. On y trouve la liste des collaborateurs de **WALLONIA** depuis la fondation en 1893.

Vous trouverez les pages 652–660 du N°20 de 1912 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201912%2020%2034%20pp352-360.pdf>

Vous trouverez les pages 661–679 du N°20 de 1912 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201912%2020%2035%20pp661-679.pdf>

Vous trouverez les pages 680–699 du N°20 de 1912 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201912%2020%2036%20pp680-699.pdf>

On y trouve notamment une photo du vieux moulin de Falogne (Condroz).

Vous trouverez les pages 700–719 du N°20 de 1912 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201912%2020%2037%20pp700-719.pdf>

Vous trouverez les pages 720–739 du N°20 de 1912 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201912%2020%2038%20pp720-739.pdf>

[01912%2020%2038%20pp720-739.pdf](https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201912%2020%2038%20pp720-739.pdf)

Vous trouverez les pages 740–759 du N°20 de 1912 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201912%2020%2039%20pp740-759.pdf>

Vous trouverez les pages 760–773 du N°20 de 1912 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201912%2020%2040%20pp760-773.pdf>

Vous trouverez les pages 775–799 du N°20 de 1912 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201912%2020%2041%20pp775-799.pdf>

Vous trouverez les pages 800–819 du N°20 de 1912 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201912%2020%2042%20pp800-819.pdf>

Vous trouverez les pages 820–839 du N°20 de 1912 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201912%2020%2043%20pp820-839.pdf>

Table des cinq premières années (1893-1897) :
<http://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201893-1897%20TABLES%201-5.pdf>

Liens INTERNET vers le contenu.

1893 :

<http://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201893%201%20TABLE%20MATIERES%20LIENS%20INTERNET%20CONTENU.pdf>

1894 :

<http://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201894%202%20TABLE%20MATIERES%20LIENS%20INTERNET%20CONTENU.pdf>

1895 :

<http://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201895%203%20TABLE%20MATIERES%20LIENS%20INTERNET%20CONTENU.pdf>

1896 :

<http://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201896%204%20TABLE%20MATIERES%20LIENS%20INTERNET%20CONTENU.pdf>

1897 :

<http://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201897%205%20TABLE%20MATIERES%20LIENS%20INTERNET%20CONTENU.pdf>

1898 :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201898%206%20TABLE%20MATIERES%20LIENS%20INTERNET%20CONTENU.pdf>

1899 :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201899%207%20TABLE%20MATIERES%20LIENS%20INTERNET%20CONTENU.pdf>

1900 :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201900%208%20TABLE%20MATIERES%20LIENS%20INTERNET%20CONTENU.pdf>

1901 :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201901%209%20TABLE%20MATIERES%20LIENS%20INTERNET%20CONTENU.pdf>

[01901%209%20TABLE%20MATIERES%20LIENS%20INTERNET%20CONTENU.pdf](#)

1902 :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201902%2010%20TABLE%20MATIERES%20LIENS%20INTERNET%20CONTENU.pdf>

1903 :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201903%2011%20TABLE%20MATIERES%20LIENS%20INTERNET%20CONTENU.pdf>

1904 :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201904%2012%20TABLE%20MATIERES%20LIENS%20INTERNET%20CONTENU.pdf>

1905 :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201905%2013%20TABLE%20MATIERES%20LIENS%20INTERNET%20CONTENU.pdf>

1906 :

<https://www.idesetautres.be/upload/download.php?file=WALLONIA%201906%2014%20TABLE%20MATIERES%20LIENS%20INTERNET%20CONTENU.pdf>

1907 :

<https://www.idesetautres.be/upload/download.php?file=WALLONIA%201907%2015%20TABLE%20MATIERES%20LIENS%20INTERNET%20CONTENU.pdf>

1908 :

<https://www.idesetautres.be/upload/download.php?file=WALLONIA%201908%2016%20TABLE%20MATIERES%20LIENS%20INTERNET%20CONTENU.pdf>

1909 :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201909%2017%20TABLE%20MATIERES%20LIENS%20INTERNET%20CONTENU.pdf>

1910 :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201910%2018%20TABLE%20MATIERES%20LIENS%20INTERNET%20CONTENU.pdf>

1911 :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201911%2019%20TABLE%20MATIERES%20LIENS%20INTERNET%20CONTENU.pdf>

Table des années 1898-1902 :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201898-1902%20TABLES.zip>

La revue **WALLONIA** fut l'un des « livres » de chevet de Roberto J. PAYRO (ou **Payró** ; 1867-1928) à partir d'octobre 1915, quand il fut quasi « assigné à résidence » par l'occupant allemand pour avoir dénoncé ses massacres en Belgique *.

Si vous vous intéressez au **folklore belge**, consultez la **Contribution à une bibliographie du folklore littéraire. Littérature folklorique et régionale**. Œuvres de références en langues française, néerlandaise, allemande, anglaise et espagnole (561 livres ou articles, avec leur cote à la Bibliothèque Royale Albert 1^{er} / KBR ou au Centre de Documentation de l'Etrange / **CDE**), "tiré-à-part" du "**Diable en Belgique**" :

<http://www.idesetautres.be/upload/IEA77bis%201%20FOLKLORE%20PAYRO%2001-44.zip>

Index alphabétiques auteurs & sujets de la **Contribution à une bibliographie du folklore littéraire**. Littérature folklorique et régionale. Etude du cas particulier Roberto J. PAYRO (ou Payró) :
<http://www.idesetautres.be/upload/IEA77bis%20%20FOLKLORE%20PAYRO%2045-69.zip>

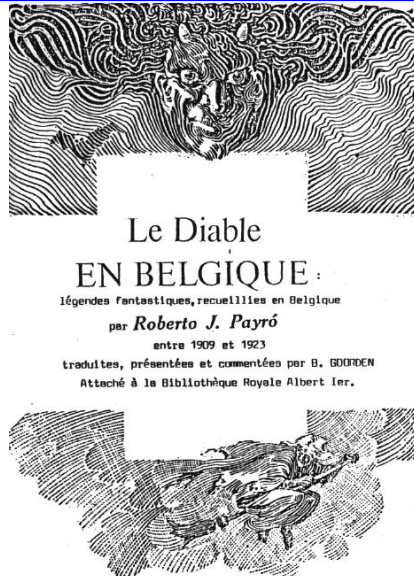


Table des matières du "**Diabie en Belgique**" Roberto J. PAYRO (ou Payró) :

IEA3637 PARTIE **1** (pages 1-37 : "LE DIABLE ARCHITECTE", "UNE CREATURE D'APOCALYPSE" (LE "VERT-BOUC"), "LE PACTE AVEC LE DIABLE", "LE STRATAGEME DE SAINT-REMACLE", "LE TILLEUL DES PENDUS" et "LE SORCIER DU CONDROZ".) :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637A%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%201%20001-037.zip>

IEA3637 PARTIE **2** (pages 37-73 : "LA DAME BLANCHE DE NADRIN", "LES PROTEES BELGES" (DONT LES DIABLES D'EAU), "LE DIABLE EN BELGIQUE" et "LE FIANCE DE LA MACRALLE" :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637B%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%202%200037-073.zip>

IEA3637 PARTIE **3** (pages 74-110 : "LE NOEUD GORDIEN" et "LES SORCIERES DE MONS" (document "historique" sur un procès de sorcellerie, les archives locales ayant été détruites par un bombardement en mai 1940) :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637C%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%203%200074-110.zip>

IEA3637 PARTIE **4** (pages 111-150 : "LES NAINS DE BELGIQUE, NUTONS ET SOTAIS", "MIEKE ET LE KABOUTER", "LE MEUNIER DU STUIVENBERG ET LE DERNIER KABOUTER", "LES OGRES DE FRENES" ET "GEANTS et DRAGONS" (texte se poursuivant dans la partie N°5 jusqu'à la page 158) :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637D%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%204%200111-150.zip>

IEA3637 PARTIE **5** (pages 151-198 : "LA PROPHETIE", "LES BREBIS DU BOUCHER" (Biesmerée), "LA VIEILLE FILLE ET LA VIERGE", "UN SAINT

MOQUEUR", "LA GUEUZE LAMBIC AU PARADIS" et "ADAM ET LE SINGE" + Début d'une bibliographie multilingue de plus de 500 références se poursuivant dans la partie N°6) :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637E%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%205%20151-198.zip>

IEA3637 PARTIE 6 (pages 199-250 : contient suite et fin de la bibliographie, complétée par des index alphabétiques auteurs et sujets) :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637F%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%206%20199-250.zip>

Liste trilingue (espagnol, français, néerlandais) (avec liens INTERNET)

sur base de la table des matières du livre **El diablo en Bélgica** :

TABLE DES MATIERES

INTRODUCTION: "Roberto J. Payró (1867-1928), folkloriste belgophile pendant la Belle Epoque (1909-1923)", par Bernard GOORDEN	p.	V
I. Esprits du feu et de l'eau. Esprits de l'air et des forêts. Légendes du Diable et de sorciers.		
- "Le Diable architecte"	p.	1
- "Une créature d'apocalypse"	p.	5
- "Le Pacte avec le Diable"	p.	7
- "Le Stratagème de saint Remacle"	p.	8
- "Le Tilleul des pendus"	p.	10
- "Le Sorcier du Condroz"	p.	30
- "La Dame blanche de Nadrin"	p.	37
- "Les Protées belges"	p.	41
- "Le Diable en Belgique"	p.	53
- "Le Fiancé de la macraille"	p.	67
- "Le Noeud gordien"	p.	74
- "Les Sorcières de Mons"	p.	75
II. Esprits de la terre. Esprits de la montagne et de la maison; Légendes de nains, de géants et de dragons.		
- "Les Nains de Belgique, nutons et sotais"	p.	111
- "Mieke et le Kabouter"	p.	117
- "Le Meunier de Stuivenberg et le dernier Kabouter"	p.	120
- "Les Ogres de Frênes"	p.	137
- "Géants et dragons"	p.	141
III. Légendes d'inspiration religieuse.		
- "La Prophétie"	p.	159
- "Les Brebis du boucher"	p.	162
- "La Vieille fille et la Vierge"	p.	165
- "Un saint moqueur"	p.	166
- "La 'Gueuze-lambic' au paradis"	p.	167
- "Adam et le singe"	p.	168
TABLE DES MATIERES POUR LA BIBLIOGRAPHIE	p.	171
TABLE DES ILLUSTRATIONS ET DE LEURS SOURCES	p.	221
INDEX ALPHABETIQUE AUTEURS	p.	223
INDEX ALPHABETIQUE SUJETS	p.	232

" *El diablo en Bélgica* " :

<http://idesetautres.be/upload/DIABLO%20BELGICA%20PAYRO%20DIABLE%20BELGIQUE.zip>

" *Le diable en Belgique* " :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637B%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%206%20199-250.zip>

[RO%202%20037-073.zip](#)

“ *De duivel in België* ” :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20DUIVEL%20IN%20BELGIE%201926.pdf>

“ **El diablo arquitecto** ” :

<http://idesetautres.be/upload/DIABLO%20ARQUITECTO%20PAYRO%20DIABLE%20ARCHITECTE.zip>

“ *Le diable architecte* ” :

<https://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20DIABLE%20ARCHITECTE%201920%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%2001.pdf>

“ *De duivel, bouwmeester* ” :

<http://idesetautres.be/upload/ineditsNL/DUIVEL%20BOUWMEESTER%20PAYRO%201920.pdf>

“ **El pacto con el diablo** ” :

<http://idesetautres.be/upload/PACTO%20CON%20DIABLO%20PAYRO%20PACTE%20AVEC%20DIABLE.zip>

“ *Le pacte avec le diable* ” :

<https://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20PACTE%20AVEC%20LE%20DIABLE%201924%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%2003.pdf>

“ *Het pact met de duivel* ” :

<http://idesetautres.be/upload/ineditsNL/PACT%20MET%20DE%20DUIVEL%20PAYRO%201924.pdf>

“ **El brujo del Condroz (leyenda belga)** ” :

<http://idesetautres.be/upload/BRUJO%20CONDROZ%20PAYRO%20SORCIER%20CONDROZ.zip>

“ *Le sorcier du Condroz (leyenda belga)* ” :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637A%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%201%20001-037.zip>

“ *De tovenaar van Condroz* ” :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20TOVENAAR%20VAN%20CONDROZ%201924.pdf>

“ **El novio de la bruja** ” :

<http://idesetautres.be/upload/NOVIO%20BRUJA%20PAYRO%20FIANCE%20MACRALLE.zip>

“ *Le fiancé de la macralle* ” :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637B%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%202%20037-073.zip>

“ *De verloofde van de Macralle* ” :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20VERLOOFDE%20VAN%20DE%20MACRALLE.pdf>

“ **Una bestia apocalíptica** ” :

<http://idesetautres.be/upload/BESTIA%20APOCALIPTICA%20PAYRO%20CREATURE%20APOCALYPSE.zip>

“ *Une créature d'apocalypse* ” (= le vert-bouc) :

<https://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CREATURE%20APOCALYPSE%20VERT%20BOUC%201924%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%2002.pdf>

“ *Een onbegrijpelijk wezen* ” :

<http://idesetautres.be/upload/ineditsNL/ONBEGRIJPELIJK%20WEZEN%20PAYRO%201924.pdf>

“ **La treta de San Remaclo** ” :

<http://idesetautres.be/upload/TRETA%20SAN%20REMACLO%20PAYRO%20STRATAGEME%20SAINT%20REMACLE.zip>

“ *Le stratagème de Saint Remacle* ” (le faix du diable) :

<https://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20STRATAGEME%20SAINT%20REMACLE%201924%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%2004.pdf>

“ *De kunstgreep van Heilige Remacle* ” :

<http://idesetautres.be/upload/ineditsNL/KUNSTGREEP%20HEILIGE%20REMACLE%20PAYRO%201924.pdf>

“ ***El tilo de los ahorcados*** ” :

<http://idesetautres.be/upload/TILO%20AHORCADOS%20PAYRO%20TILLEUL%20ENDUS.zip>

“ *Le tilleul des pendus* ” :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637A%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%201%20001-037.zip>

“ *De linden van de gehangenen* ” :

<http://idesetautres.be/upload/ineditsNL/05%20LINDEN%20GEHANGENEN%20PAYRO%201924.pdf>

“ ***La dama blanca de Nadrin (leyenda belga)*** ” :

<http://idesetautres.be/upload/DAMA%20BLANCA%20NADRIN%20PAYRO%20DAME%20BLANCHE%20NADRIN.zip>

“ *La dame blanche de Nadrin (légende belge)* ” :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637B%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%202%20037-073.zip>

“ *De witte dame van Nadrin* ” :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20WITTE%20DAME%20VAN%20NADRIN.pdf>

« ***El molinero de Stuivenberg y el último kabúter*** » :

<http://idesetautres.be/upload/MOLINERO%20STUIVENBERG%20PAYRO%20MEUNIER%20STUIVENBERG.zip>

« *Le meunier du Stuivenberg et le dernier kabouter* » :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637D%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%204%20111-150.zip>

“ *De molenaar van Stuivenberg en de laatste kabouter* ” :

<http://idesetautres.be/upload/Molenaar%20van%20Stuivenberg%20en%20de%20laatste%20kabouter%20PAYRO.pdf>

« ***Las brujas de Mons. Un proceso de hechicería a fines del siglo XVII*** » :

<http://idesetautres.be/upload/BRUJAS%20MONS%20PAYRO%20SORCIERES%20MONS.zip>

« *Les sorcières de Mons. Un procès de sorcellerie à la fin du 17^{ème} siècle* » :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637C%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%203%20074-110.zip>

“ *De heksen van Mons* ” :

<http://idesetautres.be/upload/ROBERTO%20PAYRO%20HEKSEN%20VAN%20MONS.pdf>

“ ***Los proteos belgas*** ” :

<http://idesetautres.be/upload/PROTEOS%20BELGAS%20PAYRO%20PROTEES%200BELGES.zip>

“ *Les protéés belges* ” :

<https://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20PROTEES%20BELGES%20DIABLES%20EAU.pdf>

+ version radio :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20PROTEES%20BELGES%20RADIO%20RTBF%2019820823%20TRADUCTION%20BGOORDEN.mp3>

“ *De Belgische waterduivels of Proteus* ” :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20BELGISCHE%20PROTEUS%201925.pdf>

« **Los ogros de Fresnés** » :

<http://idesetautres.be/upload/OGROS%20FRESNES%20PAYRO%20OGRES%20FRENES.zip>

« *Les ogres de Frênes* » :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637D%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%204%20111-150.zip>

“ *De menseeters van Frenes* ” :

<http://idesetautres.be/upload/MENSENETERS%20VAN%20FRENES%20PAYRO.pdf>

“ **El atadijo** ” :

<http://idesetautres.be/upload/ATADIJO%20PAYRO%20NOEUD%20GORDIEN.zip>

“ *Le nœud gordien* ” :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637C%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%203%20074-110.zip>

“ *De gordiaanse knoop* ” :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20GORDIAANSE%20KNOOP.pdf>

« **Miecke y el kabúter ; una leyenda belga** » :

<http://idesetautres.be/upload/MIEKE%20Y%20KABUTER%20PAYRO%20MIEKE%200ET%20KABOUTER.zip>

« *Mieke et le kabouter* » :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637D%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%204%20111-150.zip>

“ *Mieke en de kabouter* ” :

<http://idesetautres.be/upload/Mieke%20en%20de%20kabouter%20PAYRO.pdf>

« **Gigantes y dragones. Reseña histórico-literaria** » :

<http://idesetautres.be/upload/GIGANTES%20Y%20DRAGONES%20PAYRO%20GEANTS%20ET%20DRAGONS.zip>

« *Géants et dragons* » :

<https://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20GEANTS%20ET%20DRAGONS%201928.pdf>

“ *Reuzen en draken* ” :

<http://idesetautres.be/upload/REUZEN%20EN%20DRAKEN%20PAYRO%201928.pdf>

Textes **non** présents dans le livre ***El diablo en Bélgica*** :

« **Los gnomos de Bélgica, nutones y sotais** » :

<http://idesetautres.be/upload/GNOMOS%20BELGICA%20PAYRO%20NAINS%20BELGIQUE.zip>

« *Les nains de Belgique, nutons et sotais* » :

<https://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20NAINS%20BELGIQUE%20NUTONS%20ET%20SOTAIS.pdf>

“ *De dwergen van België : nutons, sotais en kabouters* ” :

<http://idesetautres.be/upload/Dwergen%20van%20Belgie%20nutons%20sotais%20en%20kabouters%20PAYRO.pdf>

“ **La profecia** ” :

<http://idesetautres.be/upload/PROFECIA%20PAYRO%20PROPHETIE.zip>

“ *La prophétie* ” :

<http://idesetautres.be/?p=ides&mod=iea&smod=ieaFictions&part=folklore>

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637E%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%205%20151-198.zip>

“ *De voorspelling* ” :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20VOORSPELLING%201924.pdf>

“ **Las ovejas del carnicero** ” :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20BREBIS%20DU%20BOUCHER%201927.zip>

“ *Les brebis du boucher* ” :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637E%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%205%20151-198.zip>

“ *Het schaap van de slager* ” :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20SCHAAP%20VAN%20DE%20SLAGER%201927.pdf>

“ **La solterona y la Virgen** ” :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20VIEILLE%20FILLE%20ET%20VIERGE%201927.zip>

“ *La vieille fille et la Vierge* ” :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637E%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%205%20151-198.zip>

“ *De oude juffrouw en de Maagd* ” :

<http://idesetautres.be/upload/Oude%20juffrouw%20en%20de%20Maagd%20PAYRO%201927.pdf>

“ **Un santo burlón** ” :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20SAINT%20MOQUEUR%201927.zip>

“ *Un saint moqueur* ” :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637E%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%205%20151-198.zip>

“ *Een heilige spotter* ” :

<http://idesetautres.be/upload/HEILIGE%20SPOTTER%20PAYRO%201927.pdf>

“ **La Gueuze-lambic en el Paraiso** ” :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20GUEUZE%20LAMBIC%20AU%20PARADIS%20PAYRO.zip>

“ *La Gueuze-lambic au Paradis* ” :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637E%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%205%20151-198.zip>

“ *De « GEUZE-LAMBIEK » in het paradijs* ” :

<http://idesetautres.be/upload/GEUZE%20LAMBIEK%20IN%20HET%20PARADIJS%20PAYRO%201927.pdf>

“ **Adan y el mono (cuento valón)** ” :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20ADAM%20ET%20LE%20SINGE%20PAYRO.zip>

“ *Adam et le singe (conte wallon)* ” :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637E%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%205%20151-198.zip>

“ *Adam en de aap* ” :

<http://idesetautres.be/upload/ADAM%20EN%20DE%20AAP%20PAYRO%201927.pdf>

EMISSIONS RADIO avec B. GOORDEN,

relatives au recueil « **Le diable en Belgique** » (« Ides et autres » N°36-37 ; IEA3637) :

12.08.1982 : émission « *Petit pylône* » (animée par Pierre Collard-Bovy), sur la RTBF. Lecture de « *Une créature d'apocalypse* » par Philippe DEWOLF.

<http://idesetautres.be/upload/BGOORDEN%20RADIO%20RTBF%2019820812%20PAYRO.mp3>

23.08.1982 : émission « *Point de mire* » (animée par Jean-Paul ANDRET), sur la RTBF.

<https://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20PROTEES%20BELGES%20RADIO%20RTBF%2019820823%20TRADUCTION%20BGOORDEN.mp3>

+ Lecture du texte (20 minutes) « *Les protéés belges* » (Kludde et autres diables d'eau)

VIDEOS : hommages par B. GOORDEN,

« *Exposition sur PAYRO* » + « *Conférence sur PAYRO* » :

<http://www.idesetautres.be/?p=ides&mod=media>

Si vous aimez l'humour, comme nombre d'amateurs de folklore, ou au moins tous les valeureux Liégeois (amateurs de « *péquet* »), vous devez faire la connaissance de Gilles Pafflard, qualifié par Frédéric KIESEL de « *Uylenspiegel wallon* » et dont [Marcellin LA GARDE](#) a imaginé des « *Malices* » en langue française :

<http://idesetautres.be/upload/MALICES%20GILLES%20PAFFLARD%20LA%20GARDE%20VAL%20AMBLEVE.zip>

Les deux premières histoires de Gilles Pafflard, un *pícaro* belge, adopté par Roberto J. Payró et donc inspiré de [Marcellin LA GARDE](#), ont paru dans « **Los cuentos populares de Bélgica** », in **La Nación**, de Buenos Aires (Argentine) le 27/01/1924. Fac-similé :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20CUENTOS%20POPULARES%20BELGICA%20NACION%2019240127.jpg>

La première histoire de Gilles Pafflard par Roberto J. Payró s'intitulait « *Un manjar extraordinario* » (« **Los cuentos populares de Bélgica** », **IV**) :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20MANJAR%20EXTRAORDINARIO%201924.pdf>

Traduite en français sous le titre « *Un mets extraordinaire* » (avec commentaires critiques) :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20MANJAR%20EXTRAORDINARIO%201924%20FR.pdf>

Elle fut reprise au moins en Espagne :

[http://www.archivodemurcia.es/p_pandora/cgi-bin/Pandora.exe/19240330_verdad_de_murcia_la_suplemento_literario_p_001.pdf?LOGPUB=Verdad%20de%20Murcia,%20La.%20Suplemento%20Literario;LOGYEAR=1924;LOGMONTH=03;LOGDAY=30;fn=commandselect;query=sort_publication:\(verdad.de.murcia.la.suplemento.literario\)%20AND%20year:1924%20AND%20month:03%20AND%20day:30%20AND%20filename:19240330%20AND%20page:001;command=show_pdf;msg_pagina=P%C3%A1gina;texto=Verdad%20de%20Murcia,%20La.%20Suplemento%20Literario%20\(Murcia\)%2030-03-1924.%20P%C3%A1gina%201;pagina=1](http://www.archivodemurcia.es/p_pandora/cgi-bin/Pandora.exe/19240330_verdad_de_murcia_la_suplemento_literario_p_001.pdf?LOGPUB=Verdad%20de%20Murcia,%20La.%20Suplemento%20Literario;LOGYEAR=1924;LOGMONTH=03;LOGDAY=30;fn=commandselect;query=sort_publication:(verdad.de.murcia.la.suplemento.literario)%20AND%20year:1924%20AND%20month:03%20AND%20day:30%20AND%20filename:19240330%20AND%20page:001;command=show_pdf;msg_pagina=P%C3%A1gina;texto=Verdad%20de%20Murcia,%20La.%20Suplemento%20Literario%20(Murcia)%2030-03-1924.%20P%C3%A1gina%201;pagina=1)

La deuxième histoire de Gilles Pafflard par Roberto J. Payró s'intitulait « *El endemoniado* » (in « **Los cuentos populares de Bélgica** », **V**) :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20ENDEMONIADO%201924.pdf>

Traduite en français sous le titre « *L'ensorcelé* » (avec commentaires critiques) :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20ENDEMONIADO%201924%20FR.pdf>

La troisième histoire de Gilles Pafflard par Roberto J. Payró s'intitulait « *El hechicero de Amel* » (« **Cuento popular belga** », in *La Nación* ; 2/05/1926 en page 8) :

Fac-similé :

<http://idesetautres.be/upload/HECHICERO%20AMEL%20PAYRO%20NACION%2019260502.JPG>

Version espagnole avec commentaires critiques :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20HECHICERO%20DE%20AMEL%201926.pdf>

Traduite en français sous le titre « *L'ensorceleur de Amel* » (avec commentaires critiques) :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20HECHICERO%20DE%20AMEL%201926%20FR.pdf>

Roberto J. PAYRO y adresse un clin d'œil à son ami Alexis **SLUYS**. Outre l'illustrateur originel, SIRIO, cette troisième histoire a été enrichie d'illustrations d'Etienne LEGRAND.

Une quatrième histoire de Gilles Pafflard, écrite par [Marcellin LA GARDE](#) et intitulée « *La chrysalide de boa* », n'a PAS été adaptée par Roberto J. Payró :

<http://idesetautres.be/upload/LA%20GARDE%20CHRYSSALIDE%20DE%20BOA%20GILLES%20PAFFLARD%204.zip>

Une carte du Val de la Salm figure dans : Marcellin LA GARDE ; **Le Val de la Salm** (recueil de 18 textes, avec trois nouvelles histoires de Gilles Pafflard intitulées « *nouvelles malices* ») ; Bruxelles ; Vve Parent, et fils ; 1866, XI-489 pages. A voir et à télécharger via :

<http://www.idesetautres.be/upload/CARTE%20DU%20VAL%20DE%20LA%20SALM%20MARCELLIN%20LA%20GARDE%201886.jpg>

Amel se trouve à l'Est (à droite), à mi hauteur. Y figure également un village du nom de Pafflard, au sud-est de Trois-Ponts, au sud de Wanne et du « *Faix du diable* ».

Une facette, méconnue * devrait être aussi redécouverte, celle de Roberto J. PAYRO (ou **Payró**), journaliste argentin (donc d'un pays neutre) et témoin oculaire, habitant à Uccle (Bruxelles) et qui a partagé le sort des Belges pendant la guerre **1914-1918** * :

<https://www.idesetautres.be/?p=ides&mod=iea&smod=ieaFictions&part=belgique100>

<https://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20ARTICLES%20BELGIQUE%20GUERRE%201914-1918%20AVEC%20LIENS%20INTERNET.pdf>

N'hésitez pas non plus à consulter les sommaires du ***Bulletin officiel du Touring Club de Belgique*** de 1909, 1910, 1914, 1919 et 1921, que Roberto J. Payró a pu avoir entre les mains :

<https://www.idesetautres.be>